# Offizielles Klub-Organ des FC Bethlehem

**Nummer 114** **September 2017**

**Vereinsadresse:** FC Bethlehem, Postfach 241, 3027 Bern
**Konto Valiant:** 30-38112-0 (IBAN-Nr.: CH23 0630 0016 6541 3990 7)
**PC-Konto:** 30-406941-6 (Mitgliederbeiträge und Passgebühren)
**Internet:** **www.fcbethlehem.ch**
**Redaktion:** Bruno Walker (bruno.walker@bluewin.ch)
**Inserate:** Tunay Akcasayar
**Produktion:** Ruedi Kräuchi
**Druck:** Druckerei Hofer AG, 3018 Bern

**Folgende Berichte finden Sie in diesem Heft:**

Editorial . . . . . 3
Jahresbericht Präsident 16/17 . . . . . 4
Jahresbericht SPIKO . . . . . 5
Junioren- und Frauenobmann . . . . . 9
Bericht Werbechef . . . . . 10
News rund um den Verein . . . . . 11
Preisliste SHOP . . . . . 15
Sponsoren Bern-West-Fest . . . . . 16
Bern-West-Fest 2017 . . . . . 19
Vereinsadressen . . . . . 22
Donatoren-Hauptversammlung . . . . . 23
Bericht 1. Mannschaft . . . . . 24
Etwas zum Schmunzeln / Brünnen – früher und heute . . . . . 25
Wir stellen vor: FCB-Schiedsrichter . . . . . 28
Bericht Frauen (3. Liga und 4. Liga) . . . . . 33
Vorschau FC Bethlehem-Cup . . . . . 35
Hirslanden: Schwebend gesund und fit werden . . . . . 36
Trainingslager Frutigen 2017 . . . . . 39
Bericht Junioren C . . . . . 43
Bericht Junioren Ea . . . . . 44
Junioren Fa . . . . . 47
Fussballschule . . . . . 48

**Redaktionsschluss Nr. 115: 1. März 2018**

**FAVORIT**
Kleiderreinigung

**Duvet- und Vorhangereinigung**
**kompetent, schnell und preiswert**

**FRANCO GULLO**
Bethlehemstr. 24
3027 Bern
Tel: 031 992 40 44
www.favorit-service.ch

**GRATIS ABHOL- UND BRINGSERVICE**
**STADT BERN UND UMGEBUNG**

Dr. Gurtner AG

**Bümpliz Apotheke+Drogerie**
Gesundheit durch Vertrauen-seit 1913
**www.drgurtner.ch**
**Tel. 031 992 10 62**

Gratis Hauslieferdienst

GALFETTI · ASTORE AG
MALER- UND GIPSERGESCHÄFT
FASSADENISOLATIONEN
DEKORATIVE TECHNIKEN
GALFETTI-ASTORE.CH

# Editorial

Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser

Unsere Mannschaften (diese Saison sind es zwölf an der Zahl) haben bei Niederschrift dieser Zeilen ihre ersten Meisterschaftsspiele bereits absolviert. Für unser in die 3. Liga aufgestiegenes Fanionteam gilt es sicher, den Ligaerhalt raschmöglichst zu sichern. Die beiden Frauenequipen sowie die Juniorinnen haben recht grosse Kader, der Frauenfussball boomt also weiterhin in Bethlehem. Ich wünsche allen Mannschaften eine erfolgreiche und unfallfreie Vorrunde.

Das **Bern-West-Fest** war auch dieses Jahr ein schöner Erfolg, auch wenn der Ertrag im Vergleich zum Vorjahr kleiner ausfiel. Das schöne Wetter kann auch ein Nachteil sein, besonders der Sonntag war eindeutig zu heiss. Für viele war wohl der Aufenthalt im «Weierli» verlockender! An dieser Stelle sei allen Sponsoren, dem OK sowie den Helfern herzlich gedankt.

Im November organisieren wir wiederum das Hallenturnier in Schüpfen. Siehe dazu die Voranzeige in dieser Nummer auf Seite 35 von OK-Präsident Thomas Zaugg.

Abschliessend möchte ich meinen Vorstandskollegen für die gute Zusammenarbeit danken. Ebenso allen Trainern, Schiedsrichtern, Inserenten, Sponsoren, Donatoren und all jenen, welche sich in irgendeiner Form zum Wohle des Vereins nützlich gemacht haben.

Auf Wiedersehen auf dem Brünnen und hoffentlich auch an der bevorstehenden Hauptversammlung im Tscharnergut.

Bruno Walker (Redaktor und Finanzchef)

# Jahresbericht Präsident 16/17

Liebe Vereinsmitglieder
Die vergangene Saison ist sportlich für den FC Bethlehem erfolgreich verlaufen. Nach zwei Saisons in der 4. Liga ist es unserer ersten Mannschaft gelungen, den Wiederaufstieg zu realisieren. Umso schöner ist dieser Erfolg, weil er doch eher überraschend kam. Eigentlich hatte niemand mehr mit diesem Erfolg gerechnet, doch eine starke Rückrunde brachte den Erfolg. Herzliche Gratulation an die Trainer und an die Spieler. Unsere junge, vor einem Jahr gegründete zweite Mannschaft, die vorwiegend aus unseren B-Junioren entstanden ist, hat eine erfolgreiche Aktiv-Saison absolviert. In diesem Team steckt sehr viel Potential und wird uns hoffentlich in Zukunft noch viel Freude bereiten. Das Frauenteam hat ebenfalls eine erfolgreiche Spielzeit hinter sich. Das Team war bis zur letzten Runde am Aufstiegskampf beteiligt und beendete die Saison schlussendlich auf dem dritten Platz. In dieser starken Gruppe sicher ein gutes Resultat.
Im **Junioren-Fussball** wurde ebenfalls sehr gut und seriös gearbeitet, so dass wir eine tolle Saison abschliessen konnten. Herzlichen Dank allen Trainer und Assistenten für den Einsatz zum Wohle unserer Jugend.

Das **Bern-West-Fest** ist erneut geglückt und hat unsere Erwartungen voll erfüllt. Auch hier ein Merci an alle Beteiligten für den geleisteten Einsatz.
Wieder einmal erwähnen möchte ich unsere **Donatoren** mit Präsident Michael Ramseier, welche uns jedes Jahr mit einem grosszügigen Beitrag unterstützen. Ohne diese Zuschüsse wären Trainingslager usw. für die Teams nicht finanzierbar. Ein ganz grosser Dank für die starke Rückendeckung.
Nicht vergessen möchte ich meine **Vorstandskolleg/innen,** welche schon viele Jahre im Hintergrund die Fäden ziehen, damit ein Verein in unserer Grösse überhaupt existieren kann. All diese Leute arbeiten auch ohne Lohn in Ihrer Freizeit für den FC Bethlehem.
Die **Hauptversammlung** findet in diesem Jahr etwas später statt als gewohnt.

Für die neue Saison 2017/18 wünsche ich allen eine unfallfreie und tolle Zeit.

Jörg Schüpbach (Präsident FC Bethlehem)

# Jahresbericht SPIKO

Wie alle Jahre hat die neue Meisterschaft beim Schreiben dieser Zeilen bereits wieder begonnen!

Blicken wir aber kurz zurück auf eine doch sehr erfolgreiche Saison 16/17: Hervorzuheben ist da sicher der Aufstieg unserer 1. Mannschaft in die 3. Liga. Dabei wäre ich auch schon bei der Zielsetzung für die neue Saison: Ligaerhalt, gleichzeitig sich dort zu etablieren.
Durch diverse Transfer konnte die Mannschaft defensiv wie offensiv stabilisiert und entsprechend verstärkt werden.
Dies macht mich sehr zuversichtlich, dass das Team das gewünschte Ziel erreicht.

*Lesen Sie weiter auf Seite 7*

*Heizung - Kälte - Lüftung - Klima - Sanitär*

ENER PLAN

INGENIEURBÜRO

ENERPLAN AG BERN

Energiekonzepte
Fachplanungen
Koordination

Enerplan AG Bern, Obere Zollgasse 75, 3072 Ostermundigen
031 925 37 35, info@enerplan-bern.ch

Die 2. Mannschaft wurde letzte Saison aus den B-Junioren gebildet und hat so ihre erste Erfahrung in der 5. Liga gemacht. Sie war dabei recht erfolgreich, was nicht so sehr überraschte. Dieses Team ist noch sehr jung, es gibt deshalb noch viel zu Lernen und Erfahrungen zu sammeln.
Wie ich im letzten Jahresbericht erwähnt habe, wird uns diese Mannschaft noch viel Freude bereiten und ein Aufstieg wäre sicher nicht ganz überraschend. Aber schauen wir, was uns die Jungs in der neuen Saison zeigen werden.

Die Schiedsrichter-Situation ist sehr stabil. Wir haben aktuell sieben Schiedsrichter, die für unseren Verein pfeifen. Zwei neue Kandidaten haben wir für den Grundausbildungskurs im August angemeldet. Wenn diese den Kurs erfolgreich absolvieren, hätten wir dann 9 Schiedsrichter auf unserer Liste.
Diese Situation ist für den Klub sehr komfortabel, wäre aber ohne unsere Finanzierung gar nicht möglich. Daher belastet das natürlich auch unseren Finanzen (aber immer noch besser als Bussen zu bezahlen).
Vielen Dank all unseren Schiedsrichtern. Ich wünsche ihnen eine gute Saison.

Nicht vergessen möchte ich unsere Frauenabteilung, die sich in den letzten Jahren sehr gut entwickelt hat und beim FC Bethlehem kaum mehr wegzudenken ist.

**Nun noch etwas in eigener Sache:**
Grundsätzlich ist die Entwicklung des FC Bethlehem sehr stabil. Dies nicht zuletzt dank den Machern im Hintergrund. Diese opfern sehr viel Zeit neben Familie und Arbeit und geben das Beste für den Verein. Das ist in der heutigen Zeit nicht mehr selbstverständlich, diesen gilt ein ganz spezielles Dankeschön.
Es ist nicht immer einfach, mit den Auflagen der Verbände und Behörden einen Verein zu führen. Aber unser motivierter Vorstand schafft es immer wieder, dies gut umzusetzen.

Nun möchte ich mich bei allen, die sich in irgendeiner Form für den FC Bethlehem einsetzen, recht herzlich bedanken.

In dem Sinn Hopp FC Bethlehem — Dänu Pürro (SPIKO)

## Bäckerei-Konditorei

Mitten im Quartier backen wir jeden Tag für Sie:

- knusprige Buttergipfel
- über 20 geschmackvolle Brotsorten und vieles mehr

**Bethlehemstrasse 2,** Sonntag offen 8-13 Uh, Tel: 031/ 992 15 16
**Bottigenstrasse 46,** Sonntag offen 8-12Uhr, Tel: 031/ 991 57 07

METZGERQUALITÄT

... lassen Sie sich doch einfach verwöhnen in der ...

DORFMETZG JAUN AG

DORFSTRASSE 2 3176 NEUENEGG
TEL. 031 741 02 27 FAX 031 741 96 27 PARTY-SERVICE

## Restaurant Schloss Reichenbach
## M. + R. Fiechter

- Fischspezialitäten
- Sääli für 30 Personen
- Saal für 70 Personen
- Grosser Parkplatz

CH-3052 Zollikofen
Telefon 031 911 10 14 / Fax 031 911 10 32
Montag geschlossen

**BESTATTUNGSDIENST OSWALD KRATTINGER AG** **031 991 11 77**

info@krattingerag.ch
www.krattingerag.ch
Bümplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümpliz

**seit 1972**
**24 Std. erreichbar**

# Junioren- und Frauenobmann

Als Obmann betrachte ich die abgelaufene Rückrunde als sportlich geglückt.

Zwar fanden wir für die Kinder der Fussballschule keinen neuen F-Trainer, Mehmet wird aber die Fussballer in sein Team integrieren. Wir haben dadurch auch eher grosse F-Teams, aber die Erfahrung der letzten Jahre hat uns gelernt, dass die grosse Abwanderung ab dem D-Juniorenalter beginnt. Wir kommen dann in Schwierigkeiten, um ein D oder C zu melden. Mit Lutze Willms konnten wir einen zusätzlichen, motivierten Trainer finden, der sich dem Team von Mehmet Darga anschliessen wird. Pascal Fiechter leitet jetzt die Fa-Junioren.

Die Mannschaft von Mario Aurigemma spielt neu bei den Eb-Junioren, Juraj betreut das Ea-Team.

Sandro Cibien bleibt noch ein weiteres Jahr bei den D-Junioren. Martin Reist konnte/musste mit seinen Spielern zu den C-Junioren wechseln. Dieses Team verlässt gleichzeitig den Holenacker, Spiel- und Trainingsort ist künftig der Brünnenpark. Herzlich willkommen!

Bei den Juniorinnen und den Frauen der 4. Liga gab es eine Trainer-Rochade. René Roggli wird neu die B-Juniorinnen und Pädu Peyer neu das 4. Liga Team der Frauen leiten. Bei den Frauen der 3. Liga bleibt das Trainergespann zusammen.

Röfe Ruprecht (Junioren- und Frauenobmann)

**Kompetente Beratung in den Bereichen**
Rechnungswesen und Controlling | Unternehmensberatung
Personaladministration | Immobilienmanagement | Wirtschaftsprüfung | Steuerberatung | Gemeindeberatung

Treuhand Stübi
Mitglied TREUHAND | SUISSE
Treuhand Stübi AG | Belpbergstrasse 4 | CH-3125 Toffen
Tel. 031 810 60 00 | Fax 031 810 60 01 | www.treuhand-stuebi.ch

# Bericht Werbechef

Wir konnten den Vertrag für das Hauptsponsoring mit der **Migros** um ein Jahr erneuern! Herzlichen Dank!

Die einzige Veränderung die uns betrifft, ist die Bezeichnung des Hauptsponsors. Neu werden wir mit dem **Westside**-Logo als Hauptsponsor und **Sport XX** als Co-Sponsor werben.
Dies ist heute nicht mehr selbstverständlich.
Wir bedanken uns bei unserem Hauptsponsor **Westside** und Co-Sponsor **Sportxx** / **Migros** recht herzlich für die gute Zusammenarbeit. Aus unserer Sicht ist die langjährige Partnerschaft eine ganz wichtige Unterstützung für unsere sozialen Aufgaben, die wir wahrnehmen.

Als neuen Co-Sponsor konnten wir die Firma **Lambda Dämmtechnik** gewinnen. An dieser Stelle besten Dank an Jörg Schüpbach für diese Engagement. Das Logo wird zukünftig auch auf unseren Materialen vertreten sein.

Seit April betreiben wir auch einen kleinen Fanshop auf dem Brünnen. Es können diverse Vereinsartikel gekauft werden.
Das ganze Sortiment (Vereinstrainer, Trainings- und T-Shirts etc.) kann auf FCB-Homepage (www.fcbethlehem.ch) begutachtet werden.
Speziell danken möchte ich den Inserenten im Kluborgan sowie den Bern-West-Fest-Sponsoren, welche uns Jahr für Jahr unterstützen. Aber auch all jenen, welche sich in irgendeiner Art und Weise für den Verein einsetzen.

Merci euch allen!

PS. Wir sind permanent auf der Suche nach neuen Sponsoren und Partnern, da wir auf diese Unterstützung angewiesen sind.
Wenn auch Sie interessiert sind:
Unser Werbechef Tunay Akçasayar 079 416 38 64 gibt gerne weitere Auskünfte.

Tunay Akçasayar (Werbechef FC Bethlehem)

# News rund um den Verein

## Fotobuch des FC Bethlehem

Das Projekt «Fotobuch FCB» ist etwas ins Stocken geraten. Ich habe zahlreiche Fotos von früher erhalten. Die Scanarbeiten sind mehrheitlich abgeschlossen. Die Namen der abgebildeten Leute und die Jahrzahl der Fotos in Erfahrung zu bringen (wenn überhaupt) ist nicht gerade einfach. Aus einigen tausend Fotos ein Buch zu gestalten, ist eine echte Herausforderung. Trotz all diesen Schwierigkeiten werde ich versuchen, dieses Werk zu realisieren. Ein neues Konzept habe ich bereits entwickelt. Eine Prognose, wann dieses Buch erscheinen wird, will und kann ich im Moment nicht abgeben. Dazu kommt, dass der Preis in einem vernünftigen Rahmen liegen sollte. Bruno Walker

## Neuer Co-Sponsor

Die Firma **Lambda in Bümpliz** ist ab sofort Co-Sponsor des FC Bethlehem.

LAMBDA λ AG

Unser Hauptsponsor **WESTSIDE** / **Sport XX** hat sein Engagement um ein weiteres Jahr verlängert. Die Beiträge für das Bern-West-Fest und dem Hallenturnier entfallen aber in Zukunft. So gesehen springt unser Präsident mit seiner Firma in diese Bresche. Wir danken Jörg ganz herzlich für diese grossartige Unterstützung.

OSTERIA
DA SANTO
CUCINA ITALIANA
DAL 1998

WIE WO WAS weiss

OBI®

# Der grösste Bau- und Heimwerker-markt mit Gartenparadies in der Region.

**Schönbühl • OBI Bau- und Heimwerkermarkt** • Gewerbestrasse 11 • 3302 Moosseedorf
Telefon 058 567 41 11 • Montag-Donnerstag 9.00-20.00 Uhr • Freitag 9.00-21.30 Uhr
Samstag 8.00-17.00 Uhr • www.obi-baumarkt.ch

## Der Donatoren-Apéro war ein voller Erfolg!

Viele Besucher und Mitglieder leisteten der Einladung Folge und verbrachten einen schönen Nachmittag im Brünnen.

*Das Donatoren-Apéro wurde rege besucht.*

*Die Verpflegung wurde genossen…*

druckfrisch

**Druckerei Hofer Bümpliz AG**

Wangenstrasse 57, Postfach 594, 3018 Bern
Telefon 031 992 70 60, Fax 031 992 70 40
info@druck-atelier.ch, www.druck-atelier.ch

***Blechschaden !***

*Uns ist keine Beule zu gross.*
*Und dank EDV-unterstützter*
*Mischanlage stimmt danach*
*auch der Farbton wieder.*

Spenglerei
Schlosserei
Malerei
Schriften

steck
*... da steckt was drin !*

Carrosserie Steck AG
Untermattweg 9
3027 Bern
031 / 991 33 55

# BRUNOS REISEN

**Carreisen im In- und Ausland**
**Gesellschafts-, Vereins-, Hochzeitsfahrten**

**brunosreisen@bluewin.ch • www.brunosreisen.ch**

**FC Bethlehem**

# Preisliste SHOP

**(Mai 2017)**

| | | |
|---|---|---|
| **Vereinstrainer schwarz (Pulli mit Hose)** | **Fr.** | **100.–** |
| **Trainings-Shirt schwarz** | **Fr.** | **35.–** |
| **Poloshirt weiss** | **Fr.** | **35.–** |
| **Autowimpel (klein)** | **Fr.** | **10.–** |
| **Wimpel (gross)** | **Fr.** | **30.–** |
| **Cap gestickt (Baumwolle)** | **Fr.** | **20.–** |
| | | |
| **Vereinstrainer grün (Junioren)** | **Fr.** | **70.–** |
| **Trainings-Shirt schwarz (Junioren)** | **Fr.** | **30.–** |

**Verkauf beim Sportplatz Brünnen (nur gegen Barzahlung)**

## Besuchen Sie uns im Internet unter

# www.fcbethlehem.ch

# Sponsoren Bern-West-Fest

Der FC Bethlehem dankt folgenden Firmen ganz herzlich für die Unterstützung:

**Hauptsponsor / Festpatronat:**

westside
bern brünnen

**Co-Sponsor:**

SPORTXX
MIGROS
Die ganze Welt des Sports

## Co-Sponsoren:

**Lambda AG, Freiburgstrasse 390, 3018 Bern**
**Valiant Bank, Bethlehemstrasse 1, 3027 Bern**
**Regisol AG, Schwalbenweg 3, 3292 Busswil BE**
**NTS Klima AG, Murtenstrasse 114, 3202 Frauenkappelen**

# Sponsoren:

**AAS Fugen GmbH, Kramgasse 33, 3011 Bern**
**Alpinofen AG, Ziegelackerstrasse 11a, 3027 Bern**
**AXA Winterthur, Laupenstrasse 19, 3001 Bern**
**Berner Kantonalbank, Bümplizstrasse 104a, 3018 Bern**
**Bimo Personal AG, Moserstrasse 20, 3014 Bern**
**Bruno›s Reisen, Maiglöggliweg 14, 3027 Bern**
**Carrosserie G&G, Freiburgstrasse 583, 3173 Niederwangen**
**Creadec AG, Abendstrasse 1, 3027 Bern**
**Dorfmetzgerei Jaun, Dorfstrasse 2, 3176 Neuenegg**
**Druckerei Hofer Bümpliz AG, Wangenstrasse 57, 3018 Bern**
**Elektro Burkhalter, Eymattstrasse 7, 3027 Bern**
**Elri AG, Gewerbestrasse 3, 4552 Derendingen**
**Fambau, Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern (Gönner)**
**Fehlmann AG, Bernstrasse 120, 3052 Münchenbuchsee**
**Fritz Baur AG, Neubrückstrasse 81, 3012 Bern**
**Galfetti-Astore, Bethlehemstrasse 38, 3027 Bern**
**Gasthof zum Kreuz, Hauptstrasse 7, 3033 Wohlen b. Bern**
**Growa, Eymattstrasse 21, 3027 Bern**
**Hafner Bürotechnik GmbH, Mädergutstrasse 5, 3018 Bern**
**Helvetia Versicherungen, Länggassstrasse 7, 3001 Bern**
**Horibe AG, Holzbau, Thunstrasse 18, 3532 Zäziwil**
**Hoppler Isolierungen, Balmfluhstrasse 16, 4515 Oberdorf SO**
**ISS Facility Services AG, Galgenfeldweg 18, 3006 Bern**
**Jimmys-Fugen GmbH, Holenackerstrasse 1, 3027 Bern**
**K+U Hofstetter AG, Kieswerk, 3324 Hindelbank**
**KPT Versicherung, Tellstrasse 18, 3014 Bern**
**Leo›s Brotegge, Oberdorfstrasse 13, 3053 Münchenbuchsee**
**Marco Moser, Treuhand, Bümplizstrasse 111, 3018 Bern**
**melectronics Westside, Gilberte-de-Courgenay-Platz 4, 3027 Bern**
**Mobiliar-Versicherungen, Rehhagstrasse 2, 3018 Bern**
**Reincar AG, Kirchbergstrasse 207, 3400 Burgdorf**
**Rest. Jäger, Murtenstrasse 221, 3027 Bern**
**Rickli & Wyss, Eymattstrasse 5, 3027 Bern**
**Rolf Gerber AG, Berchtoldstrasse 37, 3012 Bern**
**Rugenbräu AG, Wagnerenstrasse 40, 3800 Interlaken**
**Schönisol AG, Gewerbestrasse 15 Lätti, 3053 Münchenbuchsee**
**A. Reist Schreinerei AG, Winterholzstrasse 81, 3018 Bern**
**Swiss Life AG, Bottigenstrasse 9, 3018 Bern**
**TOP Events Bern AG, Ostermundigenstrasse 103, 3006 Bern**
**Urs Roth gfag, Gerbestrasse12, 3072 Ostermundigen**
**Walter Lustenberger AG, Weissensteinstrasse 4, 3000 Bern 5**
**W. Blunier AG, Honda-Garage, Wangenstrasse 118, 3018 Bern**
**Workpoint AG, Job Agency, Buchserstrasse 12, 5001 Aarau**

ROLF
GERBER AG
BERN

ELEKTRO-, TELEFON- UND EDV-INSTALLATIONEN

**ROLF GERBER AG BERN**
BERCHTOLDSTRASSE 37 | CH-3012 BERN
TELEFON 031 307 76 76 | TELEFAX 031 302 74 62
INFO@ROLFGERBER.CH | ROLFGERBER.CH

IHR BERNER ELEKTRIKER

Schreinerei Innenausbau
A. REIST

Gewinner Jost Hartmann-Preis 2006

A. Reist Schreinerei AG
Winterholzstrasse 81
3018 Bern

Tel. 031 992 16 11
Fax 031 991 44 81

info@schreinereireist.ch
www.schreinereireist.ch

# Bern-West-Fest 2017

*Die emsigen Helferinnen gut gelaunt am Bern-West-Fest 2017*

Das vom FC Bethlehem bereits zum 28. Male organisierte Fussballfest profitierte auch dieses Jahr vom Wetterglück. Der Sonntag war dann gar etwas zu warm, sodass es viele vorzogen, den Nachmittag im «Weierli» zu verbringen.

Trotzdem, der Verein wie auch der Lunapark waren mit den Besucherzahlen zufrieden.

Die Live-Bands sorgten am Freitag- und Samstagabend für gute Unterhaltung: **Andy Martin & Band** begeisterte die Country-Fans restlos. Er ist nicht umsonst seit Jahrzehnten im In- und Ausland erfolgreich unterwegs. Der Samstagabend gehörte der Schlagerband **«Schnulze & Schnultze»**, es war bereits ihr 3. Auftritt an einem **Bern-West-Fest**. Die Festbesucher gerieten bald einmal in Partystimmung. Leider war die Präsenzzeit der Band auf der Bühne doch etwas kurz bemessen.

In der legendären Pfrundscheune wurde an beiden Abenden bis in die frühen Morgenstunden gefeiert und getanzt. Einmal mehr war **DJ Ötzi** alias **Toni Howald** für den ausgewogenen und rassigen Partysound verantwortlich.
Ein gelungenes Fest gehört damit auch schon wieder der Vergangenheit an.

LAMBDA λ AG
DÄMMTECHNIK

Wärme-, Kälte-, Schalldämmungen
in Industrie- + Haustechnik
Kühlraum- + Kühlhausdämmungen
Passiver Brandschutz
Deckenverkleidungen aller Art

**LAMBDA Dämmtechnik AG**
Freiburgstrasse 390 Telefon 031 991 11 88
3018 Bern Telefax 031 991 60 88

seit 1866

RUGENBRÄU

BIERGENUSS AUS DEM BERNER OBERLAND

Das OK dankt allen Sponsoren für ihre grosszügige Unterstützung sowie allen Helferinnen und Helfern für ihren Einsatz.

**Auf Wiedersehen am nächsten Fest (25.–27. Mai 2018).**

Der Berichterstatter:
Bruno Walker (OK-Mitglied)

# Vereinsadressen

**Präsident I** Schüpbach Jörg, Schaufelgrabenweg 46a, 3033 Wohlen
Telefon Privat: 031 829 50 63 I Natel: 079 652 42 03 I joerg.schuepbach@bluewin.ch

**Vizepräsident I** Gerber Markus, Hausmattweg 49, 3019 Bern
Telefon Privat: 031 920 14 08 I Natel: 079 696 26 27 I mmgerber@bluewin.ch

**Spiko-Präsident I** Pürro Daniel, Normannenstrasse 5, 3018 Bern
Telefon Privat: 031 992 24 67 Natel: 079 302 11 54 I frandan.puerro@bluewin.ch

**Spiko-Sekretärin / Protokoll I** Geissbühler Priska, Murtenstasse 344, 3027 Bern
Natel: 079 478 78 85 I priska.geissbuehler@vol.be.ch

**Finanzchef & Klubredaktor I** Walker Bruno, Brünnenstrasse 47a, 3018 Bern
Telefon Privat: 031 991 15 56 I Natel: 079 630 43 51 I bruno.walker@bluewin.ch

**Assistent Finanzchef I** Di Furia Fabio, Stockhornstrasse 53b, 3125 Toffen
Natel: 079 699 18 34 I difuria@treuhand-stuebi.ch

**J+S-Coach I** Schüpbach Ursula, Schaufelgrabenweg 46a, 3033 Wohlen
Telefon Privat: 031 829 50 63 I Natel: 078 644 08 05 I uri.schuepbach@bluewin.ch

**Junioren-/Frauen-Obmann I** Ruprecht Rolf, Stapfenackerstrasse 80, 3018 Bern
Telefon Privat: 031 991 38 63 I Natel: 078 889 97 26 I info@schreinereireist.ch

**Mitgliederkassier I** Zwahlen Daniel, Wichelackerstrasse 75, 3144 Gasel
Telefon Privat: 031 849 22 95 I Geschäft: 031 326 00 90 I daniel.zwahlen@hispeed.ch

**Werbechef I** Akcasayar Tunay, Schwarzenburgstrasse 11, 3007 Bern
Natel: 079 416 38 64 I akcasayar@hispeed.ch

**Internet I** Hosmann Dominik, Hausmatte 8, 3032 Hinterkappelen
Natel: 079 628 47 17 I dhosmann@gmail.com

**Donatorenobmann I** Ramseier Michael, Oberbottigenstr. 6, 3019 Bern
Telefon Privat: 031 926 32 75 I Natel: 079 218 74 22 I michael.ramseier@fin.be.ch

**Klublokal Brünnen I** Brönnimann Sonja & Martin, Melchiorstr. 21/15, 3027 Bern
Natel: 079 323 25 60 I Natel Privat: 078 652 25 51

Traineradressen auf der FVBJ-Homepage (FC Bethlehem):
**http://www.football.ch/fvbj/de/Fussballverband-Bern-Jura/Verband-FVBJ/Vereine-FVBJ/Verein-FVBJ.aspx/v-1397/**

# Donatoren-Hauptversammlung

## vom 20. Juni 2017

Trotz grosser Hitze fand sich eine stattliche Anzahl (28) Mitglieder im Klubhaus ein. Obmann Michael Ramseier nahm einen kurzen Rückblick auf die vergangene Saison. Speziell erwähnte er den Aufstieg der 1. Mannschaft in die 3. Liga, was die Versammlung mit einem Applaus würdigte.

Der Mitgliederbestand steht aktuell bei 92 Mitgliedern (9 Eintritte, 4 Austritte).

Kassier Paolo Torsello präsentierte eine erfreuliche Jahresrechnung. Da der Haupt-Verein auf den obligaten Zustupf verzichtete, konnte das Vermögen erheblich erhöht werden. Die Mitgliederbeiträge bleiben deshalb unverändert (Fr. 150.–; Ehepaare Fr. 250.– und juristische Personen Fr. 200.–).

Der bisherige Vorstand wurde einstimmig für ein weiteres gewählt: Michael Ramseier (Obmann), Paolo Torsello (Kassier) und Res Geiser (Sekretär).

Der Donatoren-Apéro beim ersten Heimspiel der 1. Mannschaft findet wiederum statt. Aufgrund des Aufstiegs erhält die 1. Mannschaft zwei Matchbälle geschenkt.

Der offerierte Imbiss schmeckte ausgezeichnet, eine Dankeschön an Sonja und Tinu sowie dem Grillmeister René.

Der Berichterstatter: Bruno Walker

TRÄMELER
METZGEREI

**Neu in Bümpliz!**

‹‹D'Trämeler si WÄUTKLASS!!!››
‹‹... isch ds Schönschte ufem Grill!!››
‹‹... mmm jami jami!!›› ...
**Trämeler-Fans auf Facebook**

Wir bedienen Sie gerne an der Bottigenstrasse 22, 3018 Bümpliz,
031 352 04 56, info@traemeler.ch, www.traemeler.ch

# Bericht 1. Mannschaft

Der Aufstieg ist geschafft! Dank einer tadellosen Rückrunde, mit nur einer Niederlage und einem Unentschieden, konnten wir in der letzten Runde mit einem 5:1 Sieg gegen Holligen den Aufstieg realisieren. Als einer der besten sechs Gruppenzweiten haben wir so den Sprung in die 3. Liga geschafft. Das Team zeigte Disziplin, das breite Kader sowie der tolle Teamgeist waren wichtige Gründe für diesen Erfolg.

Im Hinblick auf die neue Saison konnten wir unsere Transfers sehr früh und schnell realisieren. Es sind dies folgende Spieler: Frank Aebersold (ehemals FC Bethlehem, zuletzt FC Weissenstein), Juraj Tokos (Junioren-Trainer FC Bethlehem, zuletzt FC Ilirida), Mustafa Yigit (FC Bosporus), Alkeos Varouxis (SC Dornach), Daniel Bastos (FC Portugal) und Ekrem Öztürk (FC Bosporus).
Wir heissen die neuen Spieler herzlich willkommen! Die Integration ist bereits gut verlaufen.

Aufgrund von vielen Ferienabwesenheiten sind in der Vorbereitung und im Cup die Resultate nicht wunschgemäss ausgefallen. Allerdings sind wir mit den gezeigten Leistungen zufrieden. Es bedarf zwar noch ein wenig Arbeit, damit die gewünschten Resultate eintreffen. Wir sind aber überzeugt, dass wir auf dem richtigen Weg sind. Für uns waren das wichtige Tests für die bevorstehende Meisterschaft, auch im Wissen, dass diese lange dauern wird.

Wir haben gute Möglichkeiten mit unserem Kader. Dank der 2. Mannschaft (5. Liga) haben wir die Möglichkeit, überzählige Spieler dort einzusetzen. Umgekehrt werden jüngere, talentierte Spieler der 2. Mannschaft langsam an die 1. Mannschaft herangeführt. An dieser Stelle ein Dank an Javier Legris und Rafael Gil für die gute Zusammenarbeit.

Die bisherige Zusammenarbeit verläuft sehr gut und wird weiter intensiviert. Ich hoffe auf eine erfolgreiche Zukunft für beide Mannschaften. Ich wünsche allen eine gute und erfolgreiche Saison.

Ein grosses Merci viumau geht an……
- Sonja und Martin Brönnimann für die tadellose Verpflegung jeden Donnerstag und an den Heimspielen
- Daniel Pürro für die gute Zusammenarbeit
- die Donatoren für das Apéro beim 1. Heimspiel der Saison sowie die zwei Matchbälle als Aufstiegsgeschenk
- den Platzwart Jean-Marie «Johnny» Faber für die gute Zusammenarbeit

Tunay Akçasayar (Trainer 1. Mannschaft)

# Etwas zum Schmunzeln

**Schlagfertiger Schiedsrichter**
Der Finne Tim Sprav von Midtyjlland beschwerte sich in der Europa-League-Qualifikation gegen Derry über einen Freistosspfiff des Schiedsrichters mit den Worten: «Hey Schiri, das ist niemals ein verdammter Freistoss». Die Antwort des Referees: «Vielleicht nicht. Aber wenn Du ein bisschen besser wärst und Champions League spielen würdest, hättest Du auch einen besseren Schiedsrichter.»

(Erschienen im letzten YB-Magazin)

# Brünnen – früher und heute

*Brünnen 1969*

**BRÜNNEN APOTHEKE**

**Gisella Tschirren-Robbiani**
**eidg. dipl. Apothekerin**

Zentrum Bümpliz
Bümplizstrasse 117
Tel. 031 992 44 34,
Fax 031 992 44 64

Kostenloser Botendienst

HORIZONT
UNABHÄNGIG GEANLAGE . FINANZ
UND VERSICHERUNGSTREUHAND

Marco Moser
Makler-Treuhand

Bümplizstrasse 111, CH-3018 Bern
Telefon 031/994 26 00, Fax 031/994 26 01
Natel 079/356 52 87
e-mail: m.moser@horizont-makler.ch
www.horizont-makler.ch

*Brünnen 1986*

*Brünnen 2017*

# Wir stellen vor: FCB-Schiedsrichter

In der heutigen Nummer stellen wir 4 von insgesamt 7 Schiedsrichtern etwas näher vor.

## Hermersdörfer Thomas

| | |
|---|---|
| *Geburtsdatum:* | 14.10.1982 |
| *Geburtsort:* | Löbau ( Deutschland) |
| *Beruf:* | Zimmermann |
| *Zivilstand, Kinder:* | Ledig (werdender Vater im September) |
| *Beim FC Bethlehem seit:* | 2015 |
| *Funktionen*: | Schiedsrichter |
| *Frühere Vereine:* | keine |
| *Lieblingsessen:* | Thüringer Rostbratwurst, Soljanka |
| *Lieblingsgetränk:* | Wasser |
| *Hobbys (ausser FC Bethlehem):* | SG Dynamo Dresden, Fussball allgemein |
| *Lebensmotto:* | geht nicht gibts nicht |

## Campanella Stefano

| | |
|---|---|
| *Geburtsdatum:* | 20.03.1992 |
| *Geburtsort:* | Bern |
| *Beruf:* | Lastwagenführer |
| *Zivilstand, Kinder:* | Ledig, keine |
| *Beim FC Bethlehem seit:* | September 2015 |
| *Funktionen*: | Schiedsrichter, Goalietrainer (Junioren und Frauen) |
| *Frühere Vereine:* | FC Goldstern, FC Zollikofen, SC Thörishaus |
| *Lieblingsessen:* | Pasta, Fleisch |
| *Lieblingsgetränk:* | Cola Zero |
| *Hobbys (ausser FC Bethlehem):* | Motorradfahren |
| *Lebensmotto:* | Es kommt wie es kommen muss... |

## Mosimann Dominik

| | |
|---|---|
| *Geburtsdatum:* | 26.10.1997 |
| *Geburtsort:* | Unterseen |
| *Beruf:* | Mediamatiker |
| *Zivilstand, Kinder:* | Ledig |
| *Beim FC Bethlehem seit:* | 2016 |
| *Funktionen*: | Schiedsrichter |
| *Frühere Vereine:* | Spieler beim FC Interlaken, SR bei BSC Young Boys |
| *Lieblingsessen:* | Pizza |
| *Lieblingsgetränk:* | Bier |
| *Hobbys (ausser FC Bethlehem):* | Fussball, YB-Fan, Fotografie (www.pictografie.ch) |
| *Lebensmotto:* | Träume nicht dein Leben, lebe deine Träume! |

## Nguyen Tuan

| | |
|---|---|
| *Geburtsdatum:* | 12.08.1982 |
| *Geburtsort:* | Hongkong |
| *Beruf:* | Optiker/CNC-Operateur |
| *Zivilstand, Kinder:* | Verheiratet mit Linh, Kinder: Helen und Andy |
| *Beim FC Bethlehem seit:* | August 2012 |
| *Funktionen*: | Schiedsrichter seit 2010 |
| *Frühere Vereine:* | FC Wabern, SC Bümpliz, FC Ostermundigen, FC Weissenstein, FC Bern, FC Ticino Berna |
| *Lieblingsessen:* | Fondue Chinois |
| *Lieblingsgetränk:* | Valser |
| *Hobbys (ausser FC Bethlehem):* | Musik hören, Tischtennis spielen und mit meiner Familie zusammen etwas unternehmen |
| *Lebensmotto:* | Enjoy your life. |

# Bericht Frauen (3. Liga)

Nach einer hervorragenden Vorrunde mit 22 von 27 Punkten freuten wir uns riesig auf die kommende Rückrunde im Frühling 2017. Das Ziel war klar: Wir wollen uns an der Spitze halten können, auf unsere Stärken setzen und alles geben. Nichts soll unversucht bleiben.

Doch das erste Spiel verloren wir unglücklich mit 0:1 gegen Lerchenfeld. Noch immer ist stark umstritten, ob der Ball tatsächlich über der Torlinie war. Auf jeden Fall liess sich der Schiedsrichter aus 20 Metern Distanz nicht davon abbringen und vertraute auf seine «Adleraugen». Es galt, den Kopf nicht hängen zu lassen. Neue Hoffnung, Energie und Spielfreude gewannen wir schliesslich im Trainingslager in Mallorca. Bei super Wetter und guten Trainingsbedingungen holten wir uns den letzten Schliff. Im Trainingsspiel gegen die mallorquinische Truppe Porto Cristo konnten wir zwar nicht punkten, aber beweisen, dass wir auch mit einer starken Mannschaft mithalten können. Vielen herzlichen Dank an die Crew, die uns diese tolle Woche ermöglichte. Es hat Spass gemacht! Gestärkt und mit Sonne getankt, erwartete uns nach der spanischen Woche das zweite Meisterschaftsspiel. Erfreulicherweise konnten wir unseren Erfolgskurs von der Rückrunde wieder aufnehmen und gewannen 5 Spiele in Folge. Im entscheidenden Match gegen Interlaken konnten wir unsere Leistung leider nicht abrufen und damit die erhofften drei Punkte nicht mit nach Hause nehmen. Wieder einmal mehr mussten wir in Interlaken eine schwache Schiedsrichterleistung einstecken. Damit lag der Aufstieg nicht mehr in unseren eigenen Füssen. Mit einem abschliessenden Unentschieden gegen Holligen und den Siegen von Lerchenfeld sowie Interlaken standen die Aufsteiger fest. Trotz knapp verpasstem Austieg schlossen wir die Saison auf dem hervorragenden und verdienten dritten Platz ab – fünf Punkte hinter dem Erst- und zwei Punkte hinter dem Zweitplatzierten. Damit

Valiant Bank AG
Bethlehemstrasse 1, 3027 Bern
Telefon 031 998 30 30

**wir sind einfach bank.**

**valiant**

können wir auf eine erfolgreiche Saison zurückblicken und stolz sein. Ebenso sind wir sehr froh darüber, dass sich bei Jasmin der Verdacht auf einen erneuten Kreuzbandriss in Mitte der Rückrunde nicht bestätigt und sich das Knie von selbst regeneriert hat!

Nun steht eine neue, spannende Saison bevor. Es freut uns, dass unsere Trainer-Crew uns weiterhin begleitet – DANKE! Leider haben wir mit Michelle, Nina, Domi und Jana vier Abgänge zu verkraften. Hinzu kommt, dass Näschi eine Pause einlegt. Wir wünschen euch bei euren neuen Herausforderungen alles Gute und viel Erfolg! Entgegen freuen wir uns auf unsere Neuzugänge – Jacqueline aus der 4. Liga und Stefano als neuer Golietrainer – herzlich Willkommen! Jetzt gilt es, auf unsere Stärken, Wille sowie Kampfgeist zu setzen und Vollgas zu geben P.s. Elmi – hoffentlich erreichst du diesmal die Schwelle mit den 30 Saisontoren und ergatterst dir bei Schübi eine Pizza Margherita!

Eine für alle – alle für eine!

# Bericht Frauen (4. Liga)

So, die neue Saison kann kommen! Büdu, Steffu und ich freuen uns auf die neue Herausforderung und sind absolut bereit dazu.
Auf die Saison 17/18 hin übernahmen Büdu, Steffu und ich die 4. Liga Frauen von Roggli Renè, der wiederum die B-Juniorinnen von uns übernommen hat. Wir hoffen, dass diese Saison mit den Frauen kein Abenteuer wird, sondern ein Erfolg. Das Ziel wäre mit unserem eigenen Kader die Matches zu absolvieren und nicht immer auf die B-Juniorinnen oder auf die 1. Mannschaft zurückgreifen zu müssen, wie dies bis anhin der Fall war. Mit einem Kader von ca. 22 Frauen sollte dies möglich sein. Wir werden eine relativ junge Mannschaft sein, da ca. 12 Spielerinnen noch bei den B-Juniorinnen spielen könnten. Dies musste so gemacht werden, damit das 4. Liga Frauenteam gemeldet werden konnte. Die ersten Trainings zeigten in die richtige Richtung. Wir sind gespannt was noch kommt und möglich ist.

Wir wünschen den B-Juniorinnen und den 4. Liga Frauen alles Gute für die neue Saison.

Pädu, Büdu, Ägi

republica

MAL EHRLICH, UNSER SHOPPING- UND ERLEBNIS-CENTER IST 14 FUSSBALLFELDER GROSS.

Bunt wie das Leben

westside
bern brünnen

# Vorschau FC Bethlehem-Cup

**Fussballerinnen und Junioren D am Hallenturnier in Schüpfen**
**Am 18./19. November 2017** treffen sich in Schüpfen rund 200 Fussballerinnen sowie zum ersten Mal rund 100 D-Junioren aus verschiedenen Kantonen zur sechsten Austragung des Hallenturniers. Im Namen des FC Bethlehem und der Gemeinde Schüpfen möchte ich Sie herzlich willkommen heissen! Der FC Bethlehem führt diesen Cup zum dritten Mal durch. Während zwei Tagen werden 20 Frauen- und 10 Juniorenmannschaften in Schüpfen ihr fussballerisches Talent unter Beweis stellen und um den Turniersieg kämpfen. Der FC Gürbetal, FC Meisterschwanden und das Team Berner Oberland, die Sieger der letztjährigen Austragung, dürften alles daran setzen, um den Titel zu verteidigen. Die anderen Mannschaften, von denen einige Vereine zum ersten Mal am Turnier teilnehmen, werden versuchen, genau dies zu verhindern und die Trophäe zu ergattern. Der FC Bethlehem-Cup findet dank der Mitwirkung vieler Freiwilligen bereits zum 6. Mal statt (vormals Hirschen-Cup). Ich danke den Mitgliedern des Organisationskomitees und allen Helferinnen und Helfern für den engagierten Einsatz. Ein besonderer Dank gilt den Sponsoren, die den Grossanlass sowohl finanziell als auch ideell unterstützen. Ich hoffe, dass viele Zuschauerinnen und Zuschauer in die schöne Dreifachturnhalle kommen und für eine würdige Stimmung sorgen. Auch sind wir gespannt, wie sich am Sonntag die jungen D-Junioren Fussballer schlagen. Ich freue mich jetzt schon auf spannende und faire Fussballspiele. Den jungen Fussballerinnen und Fussballer, den Funktionären und allen Gästen wünsche ich erfolgreiche Spiele, viele schöne Begegnungen und einen angenehmen Aufenthalt in Schüpfen. Thomas Zaugg (OK Präsident)

## FC Bethlehem-Cup

### Nationales Frauen- und Juniorenfussball-Hallenturnier

**Dreifachturnhalle, 3054 Schüpfen**

**Sa: 18.11.2017 / 9.00-16.00 Uhr**
**Juniorinnen C+B**

**Sa: 18.11.2017 / 17.00-24.00 Uhr**
**Frauen 2./3./4. Liga**

**So: 19.11.2017 / 9.00-16.00 Uhr**
**Junioren D**

HIRSLANDEN
KLINIK PERMANENCE

# SCHWEBEND GESUND UND FIT WERDEN

**Ursprünglich hatte es die NASA für ihr Astronautentraining entwickelt: das Schwebe- oder Antischwerkraft-Laufband, in Fachkreisen auch «AlterG» genannt. Aber auch Menschen, die nicht vorhaben, auf den Mond zu fliegen, profitieren davon. Seit 2007 wird es erfolgreich im Profisport verwendet und seit einigen Wochen ist es auch in der Hirslanden Klinik Permanence im Einsatz.**

Ob man sich von einer Operation oder Verletzung erholt, auf einen Wettkampf hin trainiert oder Gewicht verlieren möchte – das Schwebelaufband reduziert den Einfluss des Körpergewichts auf die Gelenke und Muskeln und ermöglicht eine natürliche und schmerzfreie Bewegung.

**Wichtige Unterschiede zu einem herkömmlichen Laufband**
Bis zur Taille steckt die Person auf dem Schwebelaufband in einem Luftkammergehäuse, das luftdicht ist und in dem Überdruck herrscht. Der Physiotherapeut

**«Es ist ein bisschen so, als würde man schweben»**
Der 55-jährige Kaufmann Peter B. schwärmt von seinen Erfahrungen mit dem Schwebelaufband. Nach drei Rückenoperationen innerhalb von sechs Monaten litt der Hobby-Fussballer und Junioren-Trainer an einer völligen Dekondtionierung und hatte Angst vor jeder Bewegung. Nach fünf Wochen Training auf dem Schwebelaufband fing er wieder an zu arbeiten und war in der Lage im Haushalt und Garten tätig zu sein. Seine physische und psychische Gesamtsituation hatte sich dramatisch verbessert.

**«Ich kann endlich wieder ohne Stöcke laufen»**
Der 20-jährige Lehrling David S. litt unter den Nachwirkungen eines Rollerunfalls, bei dem er sich beide Beine und die Hand brach. Das Training auf dem Schwebelaufband liess die Hinkmechanismen verschwinden, kräftigte die Becken- und Oberschenkelmuskulatur und verbesserte seine Ausdauer. Die drohend lange Rehabilitation konnte so mit Hilfe des Schwebelaufbandes wesentlich verkürzt werden und er konnte innert nützlicher Frist in den Arbeitsprozess wieder eingegliedert werden.

kann den Druck erhöhen und das Gewicht der Patienten um bis zu 80 Prozent stufenlos reduzieren. Das entspricht in etwa der Schwerkraft auf dem Mond.

**Leicht wie eine Feder**
Mit dem Schwebelaufband wird das Laufen nahezu schwerelos und macht aus 100 Kilo gefühlte 20 Kilo. Gerade bei Menschen mit erheblichem Übergewicht, ist es wichtig, überhaupt wieder in Bewegung zu kommen. Häufig lassen Gelenkschmerzen kein adäquates Training zu. Unter Schwerelosigkeit zu laufen heisst Konditionstraining mit geringem Druck auf Bandscheiben und Gelenken. Es bietet eine besondere Möglichkeit, chronischem Übergewicht und dessen Folgen in Form von Dekonditionierung zu begegnen.

**Schneller, weiter und länger**
Für den Hochleistungssport ist die Reduzierung der Erdanziehung ein wichtiger Vorteil. Man kann unter den veränderten Bedingungen mit geringerer Erschöpfung schneller, weiter und länger laufen. Häufig ist zudem der Einsatz des Schwebelaufbandes in der Erholungsphase nach sportlichen Höchstleistungen im Profisport zu finden. Es ist auch bei der Rehabilitation nach einer Operation im Einsatz, oder um einen Athleten nach einer Sportverletzung möglichst schnell wieder ins Training zu integrieren oder ihn auf einen Wettkampf vorzubereiten.

**Schritt für Schritt und wie auf Wolken**
Aus Sicht der Rehabilitation lassen sich viele Anwendungsgebiete finden. So wird das Schwebelaufband zur Gangschulung, zur Konditionssteigerung, zum Kraftzuwachs und zur Gleichgewichtsschulung bei zahlreichen Indikationen eingesetzt. Der Vorteil: Man läuft eigenständig, macht die gewohnten Schritt- und Abrollbewegungen, aber mit der erleichternden Antischwerkraft-Technologie. Die Patienten haben keine Angst vor Stürzen, machen weniger Schonbewegungen, und laufen schon zu einem Zeitpunkt, wo normalerweise noch nicht daran zu denken wäre.
Ursprünglich für Spitzensportler und professionelle Sportteams konzipiert, findet das Schwebelaufband Zugang zu medizinischen Einrichtungen und ermöglicht so erleichterte Rehabilitation und verbessertes Training für Jedermann.

*Wolfgang Trautmann*
*Leiter Physiotherapie*
*SMZB/Hirslanden-Klinik Permanence, 3018 Bern*

Restaurant Tscharnergut

| | | |
|---|---|---|
| Öffnungszeiten: | Montag - Samstag | 08.00 Uhr bis 23.30 Uhr |
| | Sonntag | Ruhetag |

Für Bankette & Feste öffnen wir das Restaurant auch am Sonntag.
Fragen Sie uns an

| | | |
|---|---|---|
| Lokalitäten: | Restaurant | 120 Personen |
| | Saal | 140 Personen<br>Mit Beamer, Mikrofon, W-Lan |
| | Bar | 10 Personen |
| | Terrasse | 80 Personen |
| | Kegelbahn | 25 Personen |

**Das Tscharnergut-Team freut sich auf Ihren Besuch**

Restaurant Tscharnergut
Waldmannstrasse 21
3027 Bern

Tel.: 031 992 38 00
www.restauranttscharnergut.ch
Info@restauranttscharnergut.ch

# Trainingslager Frutigen 2017

*Die Teilnehmer am Trainingslager in Frutigen.*

Bei Sonnenschein und klirrender Kälte besammelten wir uns am Donnerstagmorgen am Bahnhof Bümpliz Nord, um mit dem Zug nach Frutigen zu fahren. Gut gelaunt kamen wir im Frutighaus an und konnten noch vor dem Mittagessen die Zimmer beziehen. Die 9 B-Juniorinnen, 22 D-Junioren, je ein E- und ein F-Junior sowie die 7 Trainer und 2 Begleitpersonen fanden komfortabel Platz. Die Mahlzeiten im Frutighaus waren immer reichlich und lecker.

Am Nachmittag stand bereits die erste Trainingseinheit auf dem Programm. Vorher kriegten alle Teilnehmer ein Erinnerungshirt mit Name und Lieblingsnummer bedruckt geschenkt. In der Freizeit konnten wir das schöne Hallenbad im Sportzentrum benutzen, Minigolf und Tischtennis spielen. Viele kriegten tagsüber fast nicht genug vom Fussball und haben auch in der Freizeit noch einmal die Fussballschuhe geschnürt.

Um 22:30 Uhr war theoretisch Nachtruhe, doch wie das in Trainingslagern einfach dazu gehört, ging die Party hinter geschlossenen Zimmertüren weiter. Da zu Beginn alles in geordneten Bahnen lief, liessen wir die Nachwuchshoffnungen des FC Bethlehem vorerst gewähren. Schliesslich hatten wir Trainer und Begleitpersonen es uns in unserem Trainingsvorbereitungsraum – fortan Kaffee-Stübli genannt – auch gemütlich eingerichtet und genossen dort die diversen Annehmlichkeiten. Diejenigen Jungs, welche die Nacht auch zu fortgeschrittener Zeit immer noch zum Tag machen wollten, durften ihre läuferischen Qualitäten jeweils noch bei einem unfreiwilligen Nachtlauf unter Beweis stellen.

Mit unterschiedlich viel Schlaf nahmen wir den zweiten, reich befrachteten Tag in Angriff. Auf dem Programm standen 2 Trainingseinheiten, bei den B-Juniorinnen ein Longjog vom Hängebrüggli durch die Bergwelt von Frutigen zurück zum Frutighus. Bei den D-Junioren eine Theorielektion zur Spielphilosophie des SFV, Baden, Minigolf, etc. Wenig überraschend wurde es dann nach der offiziellen

*Wirtschaft Mühle*

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch*

*W. Trösch*
*Riedbach*
*Telefon 926 10 14*

G&G
CARROSSERIE
SPRITZWERK

NIEDERWANGEN · 031 980 20 80 · WWW.GUGAG.CH

HONDA
Honda Center Bern
www.autoblunier.ch

***Wenn Qualität gewinnt ...***
***Honda Center Bern, W. Blunier AG***

*Das Leiterteam.*

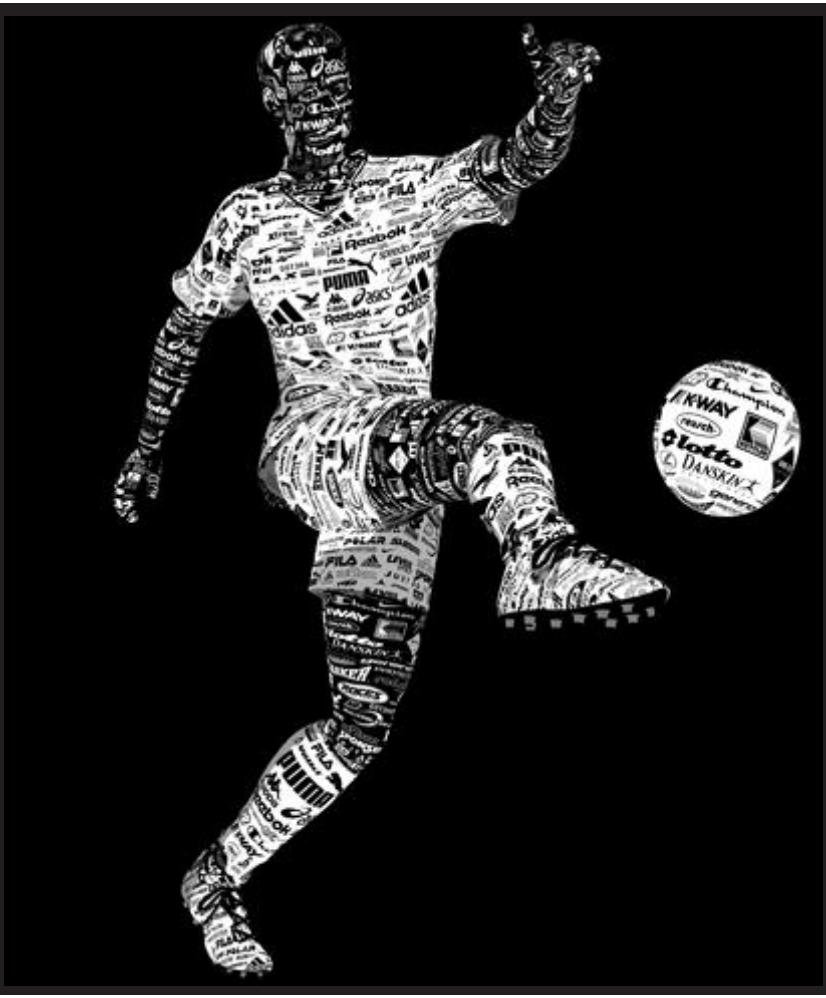
Nachtruhe hinter den Türen viel schneller still als am ersten Abend – besonders hartgesottene Partymacher ausgenommen.

Am Samstagmorgen stand eine weitere Trainingseinheit auf dem Programm. Die Müdigkeit konnte nun teilweise nicht mehr so gut verborgen werden. Ebenso häuften sich die Klagen über das eine oder andere Wehwehchen. Nach dem Mittag besuchten uns die Frauen von Pädu und Büdu, um das Begleitpersonenfeeling zu testen und sich von den Annehmlichkeiten des Kaffee-Stüblis zu überzeugen. Am Nachmittag gaben beim traditionellen Abschlussturnier mit gemischten Mannschaften noch einmal alle ihr Bestes. Und dann hiess es nach einer letzten kurzen Nacht am Sonntag leider schon wieder packen, putzen und abreisen.

Wir möchten dem Verein und den Sponsoren herzlich für die Unterstützung zur Durchführung eines abwechslungsreichen Trainingslagers danken. Ein ganz besonders grosser Dank gilt Patrick Peyer, der die hauptsächliche Organisations- und Vorbereitungsarbeit geleistet hat. Ebenso möchten wir den Eltern für das entgegengebrachte Vertrauen danken. Und dann natürlich allen Teilnehmern. Es hat Spass gemacht mit Euch! So freuen wir uns bereits wieder auf die nächste Ausgabe im 2018. Das Frutighaus ist bereits reserviert.

Pädu, Steffu, Büdu, Sandro, Tom, Willu, Corinne, Sabine und Tinu

# Immer am Puls.




Bern Brünnen – Westside
Bern – Marktgasse
Brugg – Neumarkt
Brügg – Centre Brügg
Buchs – Wynecenter
Langendorf – Ladedorf
Langenthal – MParc
Oftringen – OBI Fachmarktcenter
Schönbühl – Shoppyland
Spreitenbach – Tivoli
Thun – Zentrum Oberland

**www.sportxx.ch**

SPORTXX MIGROS

Die ganze Welt des Sports

# Bericht Junioren C

Nach dem Trainingslager in Frutigen sind wir mit viel Elan in die Rückrunde der Saison 16/17 gestartet. Es war unsere letzte Saison bei den D-Junioren. Die Meisterschaft haben wir punktgleich mit dem Da des FC Schönbühl an der Tabellenspitze beendet. Mit dem leicht schlechteren Torverhältnis, aber mit einem Sieg in der Direktbegegnung.

Im Juli haben wir den ganzen Monat Trainingspause gemacht. Anfang August haben wir das Training wieder aufgenommen. Die Trainingsbedingungen auf dem Sportplatz Brünnen sind ideal. Besonders hat uns gefreut, dass mit Ben ein guter Torwart von den Db-Junioren zu uns gestossen ist und dass Ethem und Jean William zurückgekehrt sind. Da einige Spieler noch in den Ferien weilten und andere Spieler es vorzogen, während den Schulferien trotz Anwesenheit keine Trainings zu absolvieren, konnten wir bisher nur mit ca. der Hälfte der Mannschaft trainieren.

In einem Testspiel gegen den FC Bolligen haben wir festgestellt, dass die Umstellung von den D- zu den C-Junioren riesig ist. Die Grösse des Spielfeldes, die weiten Laufwege und die längere Spielzeit haben uns zu schaffen gemacht. Zudem werden wir nun wieder zu den jüngsten Mannschaften gehören. Die Bäume werden wahrscheinlich nicht in den Himmel wachsen. Wenn wir alle unser Bestes geben und insbesondere noch unsere Schnelligkeit, Kondition und Passweite verbessern, sowie bei den Standards konsequenter verteidigen, sollten wir hoffentlich trotzdem den einen oder anderen Punkt gewinnen können.

Allen Eltern, welche ihre Kinder zuverlässig ins Training schicken, die Spiele schauen kommen und uns ihr Vertrauen schenken, danken wir ganz herzlich. Eure Unterstützung ist sehr wichtig! Ebenso danken wir allen Verantwortlichen des FC Bethlehem. Euch C-Juniorinnen und Junioren möchten wir ermuntern, weiterhin mit viel Einsatz, Leidenschaft und Freude zu trainieren und zu spielen. Nehmt die Herausforderungen an! Und lasst nicht die Köpfe hängen, wenn nun wieder eine Saison mit mehr Niederlagen kommen sollte.

Martin Reist und Willy Iseli

# Bericht Junioren Ea

*Die Ea-Junioren vor einem Turnier.*

Hallo Fussballfreunde

die Saison 2016/2017 ist erst seit kurzem vorbei und schon bald steht die Saison 2017/2018 vor der Tür. Mit den E-Junioren hatten wir ein erfolgreiches Halbjahr. Für die Rückrunde haben wir uns durch den Winter sehr gut vorbereitet. Ich muss sagen, dass die Teilnahme am Training mich positiv überrascht hat. Trotz der oft nicht angenehmen Wetterbedingungen, hatten die Jungs und Mädels grosse Lust zu trainieren. Die gute Vorbereitung hat sich dann auch ausgezahlt. Von 3 Hallenturnieren, die wir absolviert haben, standen wir zwei Mal als Sieger fest. Im März nahmen wir am gut besetzten KIFU Master teil, und gingen als zweite (mit starker Konkurrenz) vom Platz.

Die gute Form haben wir auch in die Saison mitgenommen, und gewannen sechs von acht Turnieren. Die Zahlen: Aus 25 Matches haben wir 20 gewonnen und nur 2 verloren. Das Ende der Saison haben wir alle zusammen bei einer Grillparty und einem Freundschaftsspiel mit den Eltern beendet. Bei diesem Match waren alle Sieger :).

Nach guten Resultaten in der Rückrunde, haben wir unsere Mannschaft in der 1. Stärkeklasse angemeldet. Hier müssen wir zeigen, dass wir genauso stark

sind. Das Team hat in den Sommerferien einige grössere Änderungen vollzogen. Mehrere Stammspieler sind aus verschiedenen Gründen abgegangen. Allen wünschen wir viel Erfolg in den neuen Mannschaften. Auf der anderen Seite sind mehrere starke Spieler von den F-Junioren zu uns gestossen. Willkommen Jungs! Fast alle Spieler waren durch die Sommerferien unterwegs, also war die Sommervorbereitung für die neue Saison nicht ideal. Wir haben intensiv, aber nur mit einer kleinen Gruppe trainiert.

Die neue Saison starten wir mit dem Heimturnier. Alle warten schon ungeduldig auf das erste Spiel.

Das Trainerteam hat sich im Frühling durch Mike Paquette verstärkt. Er leistet eine sehr gute Arbeit beim Team. Vielen Dank Mike! Mein Dank geht auch an alle Eltern für die ganzjährige Unterstützung. Juraj Tokos

# TSCHARNERGUT APOTHEKE

**Damit Sie am Ball bleiben.**

→ Persönliche und kompetente Beratung über Gesundheit, Ernährung und Kosmetik

→ Gratis-Hauslieferdienst

→ Über 6000 Artikel am Lager

Fellerstrasse 28 / PF 211 ● Tel 031 992 45 49 ● Fax 031 994 21 35 ● tscharnergut.apotheke@bluewin.ch

**«Vertrauen kann sich nur entwickeln. Die Zeit nehme ich mir für Sie.»**

**Andreas Geiser,** Versicherungs- und Vorsorgeberater
M 079 314 21 22

**Ganz einfach. Fragen Sie uns.**

**Helvetia Versicherungen**
**Generalagentur Bern**
Länggassstrasse 7, 3001 Bern
T 058 280 74 11, F 058 280 74 00
andreas.geiser@helvetia.ch
www.helvetia.ch

helvetia

# Junioren Fa

*Die Fa-Junioren am Training im Weierli.*

Wir starteten die Frühjahrsrunde neu in der 2. Stärkeklasse, zuvor waren wir das dominierende Team in der 3. Stärkeklasse. Wir wollten schauen wie unsere Jungs und Mädels den Sprung in eine höhere Kategorie meistern werden. Das Fazit kann sich sehen lassen, von 8 Turnieren haben wir 4 gewonnen und mit zwei 2 und zwei 3 Plätzen können wir mehr als zufrieden sein. Was noch wichtiger war als die Turniersiege sind die Fortschritte welche die Kinder gemacht haben, jeder konnte sich verbessern und die Freude am Fussball ist nach wie vor da. Vor den Sommerferien verlagerten wir unser Training vom Fussballplatz in die BADI «Weyerli», wir hatten alle einen riesen Spass und so kann das Team zusammen wachsen was unserer Meinung nach das wichtigste ist.

Wir wollen noch Stefan Aegerter herzlich danken für die Unterstützung bei den Trainingseinheiten und den neuen Ideen welche er uns weiter gegeben hat.
Wir freuen uns dass es wieder los geht und auf eine weitere tolle Zeit zusammen.
Eure Trainer

Päscu, Rico, Butsche

# Fussballschule

Das Benützen der neuen Turnhalle im Brünnen Schulhaus hat sich für uns als Glücksfall erwiesen. Da wir die ganze Infrastruktur benutzen durften, konnten wir auch aus dem Vollen schöpfen und die Trainings sehr abwechslungsreich und vielschichtig aufbauen. Trotzdem waren wir alle froh, im April wieder auf den Rasen zu wechseln. Dort waren die Kinder auch wieder sehr motiviert und kamen sehr regelmäßig ins Training. Die Spieler und Spielerinnen mit Jahrgang 2010 konnten alle zu Mehmet ins Fb wechseln. Danke Mehmet. Mitte Juni konnten wir mit grosser Unterstützung der Eltern auf dem Grillplatz einen lockeren und stimmungsvollen Abend verbringen. Ein ganz spezieller Dank geht an alle Eltern, die uns ihr Vertrauen geschenkt und ihre Kinder uns anvertraut haben.

Für mich (glaube auch für Carole) war es ein Jahr mit vielen unvergesslichen, lehrreichen und manchmal auch mühsamen Stunden. Trotzdem hat es Spass gemacht und wir werden im August 2017 die Fussballschule des FC Bethlehem weiterhin anbieten. Da wir noch eine kleine Gruppe sind, nehmen wir fussballbegeisterte Kinder gerne auf. Mit Jasmin Spycher konnten wir eine weitere Spielerin des FC Bethlehem (3. Liga) gewinnen, die uns in der Fussballschule unterstützt.

Carole und Röfe